

Programación semanal

Para conocer la fecha de entrega de las distintas actividades, accede a la **sección Actividades** (en el menú lateral). Recuerda que la suma de las puntuaciones de todas las actividades es de 15 puntos. Puedes hacer las que prefieras hasta conseguir un máximo de 10 puntos (que es la calificación máxima que se puede obtener en la evaluación continua).

	Temas	Actividades (15.0 puntos)	Clases en directo
Semana 1	Tema 1. El proceso traductor: un proceso de toma de decisiones 1.1. Introducción y objetivos 1.2. El papel del traductor 1.3. Fases del proceso de traducción	<i>Asistencia a 2 clases en directo a lo largo de la asignatura. (0.25 puntos cada una)</i> Actividad: Análisis y traducción comentada (4.0 puntos) Test Tema 1 (0.1 puntos)	Presentación de la asignatura y presentación de la actividad 1 Clase del tema 1 y del tema 2
Semana 2	Tema 2. La tarea de traducción 2.1. Introducción y objetivos 2.2. El análisis contextual 2.3. El análisis cotextual 2.4. El análisis textual 2.5. Los textos paralelos 2.6. Procedimientos de traducción		Clase del tema 2
Semana 3		Test Tema 2 (0.1 puntos)	Clase de temas 2 y 3
Semana 4	Tema 3. Rasgos diferenciales entre el inglés y el español 3.1. Introducción y objetivos 3.2. Estructuras sintácticas 3.3. La puntuación 3.4. Aspectos morfológicos	Test Tema 3 (0.1 puntos)	Clase del tema 3
Semana 5	Tema 4. Aspectos culturales de la traducción 4.1. Introducción y objetivos 4.2. ¿Lo intraducible? 4.3. ¿Qué, por qué, para qué...? 4.4. ¿Cómo? Técnicas, convenciones y estrategias	Actividad: Traducción de un anuncio comentada (4.5 puntos) Test Tema 4 (0.1 puntos)	Clase del tema 4 y presentación de la actividad 2

	Temas	Actividades (15.0 puntos)	Clases en directo
Semana 6	<p>Tema 5. La traducción de la publicidad</p> <p>5.1. Introducción y objetivos. 5.2. La publicidad 5.3. Características de los textos publicitarios 5.4. La traducibilidad de la publicidad 5.5. La traducción de la publicidad</p>	<p>Test Tema 5 (0.1 puntos)</p>	<p>Clase del tema 5</p> <p>Clase de retroalimentación de la actividad 1 y presentación del encargo de traducción 1</p>
Semana 7	<p>Tema 6. La traducción de cuentos infantiles</p> <p>6.1. Introducción y objetivos 6.2. La literatura infantil: los cuentos 6.3. Cuentos y cuentos: originales y traducciones 6.4. Lecciones aprendidas</p>	<p>Asistencia a la clase en directo del encargo de Traducción 1 (1.0 puntos)</p> <p>Test Tema 6 (0.1 puntos)</p>	<p>Clase del tema 6</p> <p>Sesión de encargo de traducción 1</p>
Semana 8	<p>Tema 7. La traducción de recetas</p> <p>7.1. Introducción y objetivos 7.2. Las recetas como género textual y cautelas 7.3. Las recetas en inglés y en español 7.4. Al traducir del inglés al español</p>	<p>Actividad grupal: Traducción de un recetario en dos encargos distintos (3.0 puntos)</p> <p>Test Tema 7 (0.1 puntos)</p>	<p>Clase del tema 7</p> <p>Clase de presentación de la actividad 3 grupal</p>
Semana 9			<p>Clase de repaso de los temas 1-7</p> <p>Clase de retroalimentación de la actividad 2 y presentación del encargo de traducción 2</p>
Semana 10	<p>Tema 8. La traducción de textos periodísticos</p> <p>8.1. Introducción y objetivos 8.2. Los textos periodísticos y la traducción 8.3. El lenguaje periodístico y la traducción 8.4. Las cautelas ante la traducción de textos periodísticos</p>	<p>Asistencia a la clase en directo del encargo de Traducción 2 (1.0 puntos)</p> <p>Test Tema 8 (0.1 puntos)</p>	<p>Clase del tema 8</p> <p>Sesión de encargo de traducción 2</p>
Semana 11	<p>Tema 9. La traducción de textos científicos divulgativos</p> <p>9.1. Introducción y objetivos 9.2. Los textos científicos y la traducción 9.3. El lenguaje científico frente al lenguaje de divulgación 9.4. La traducción de textos divulgativos de temas científicos</p>	<p>Test Tema 9 (0.1 puntos)</p>	<p>Clase del tema 9</p> <p>Sesión de explicación del modelo del examen final</p>

	Temas	Actividades (15.0 puntos)	Clases en directo
Semana 12	Tema 10. Los errores de traducción 10.1. Introducción y objetivos 10.2. El error en traducción 10.3. Detección y solución de errores	Test Tema 10 (0.1 puntos)	Clase del tema 10
Semana 13			Clase de retroalimentación de la actividad 3
Semana 14	Repaso de los temas 8-10		
Semana 15	Semana de repaso general		
Semana 16	Semana de exámenes		